



I am pleased that UNESCO is hosting this exhibition on «The Roerich Pact. Past and Present». This event coincides with the 80th anniversary of the 2nd International Conference on the Roerich Pact that was held in Bruges and that proved so decisive for its development and enforcement.

This exhibition pays tribute to a great Russian luminary, who had multiple skills and talents. Nicholas Roerich left an impact through his art but also through his determined belief in the need to protect the world's cultural heritage. The exhibition pays tribute to the power of this idea.

Most importantly, he brought this idea to fruition. Roerich initiated the drafting of the *Treaty on the Protection of Artistic and Scientific Institutions and Historic Monuments*, commonly known as the Roerich Pact, which was signed in 1935. The Pact embodies the painstaking efforts of people and organizations across the world to protect cultural heritage. The tenets of the Pact have long provided inspiration to UNESCO's commitment and action to safeguard all forms of heritage and the world's cultural diversity.

The Roerich Pact has paved the way also for several of UNESCO's landmark international legal instruments devoted to the protection of cultural property both in peacetime and during war – including the 1954 *Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict* and its two (1954 and 1999) Protocols.

UNESCO is delighted to cooperate with institutions involved in the protection of cultural heritage, such as the International Centre of the Roerichs. I wish to thank the Centre for organizing this enlightening exhibition, featuring documents illustrating the Pact's history and

Je suis heureuse qu'aujourd'hui l'UNESCO accueille l'exposition intitulée «Le Pacte Roerich. L'histoire et l'actualité». Cet événement coïncide avec le 80e Anniversaire de la Deuxième conférence internationale du Pacte Roerich, qui a eu lieu à Bruges et qui fut cruciale pour le développement et la mise en œuvre de cette initiative.

L'exposition rend hommage à une grande figure de la Russie, un homme de talent à l'érudition encyclopédique. Nicholas Roerich a laissé des traces indélébiles par son art et par sa volonté de protéger le patrimoine culturel mondial. L'exposition rend hommage au pouvoir de son idée.

Le plus important est que Nicholas Roerich a mis son idée en application. Il a pris l'initiative d'élaborer le Traité sur la protection des institutions artistiques et scientifiques et des monuments historiques, plus connu sous le nom de Pacte Roerich, signé en 1935. Le Pacte incarne les immenses efforts des peuples et des organisations du monde pour la protection du patrimoine culturel. Les principes du Pacte ont inspiré l'UNESCO dans son activité pour la sauvegarde de la diversité culturelle mondiale et du Patrimoine sous toutes ses formes.

Le pacte Roerich a dégagé la voie de plusieurs instruments de référence dans le domaine du droit international, voués à la protection des biens culturels en temps de paix ou lors de conflits, comme la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, et ses deux Protocoles (de 1954 et 1999).

L'UNESCO est heureuse de coopérer avec les institutions impliquées dans la préservation du patrimoine culturel, comme le Centre International des Roerich. Je souhaite remercier le Centre pour l'organisation de cette exposition inspirante, qui présente les documents

Я искренне рада, что ЮНЕСКО принимает у себя выставку «Пакт Рериха. История и современность». Данное событие совпадает с восьмидесятой годовщиной Второй международной конференции, посвященной Пакту Рериха, которая состоялась в Брюгге и решительно поддержала развитие Пакта и его признание на юридической основе.

Выставка воздает должное великому русскому деятелю, разносторонней и необычайно одаренной личности. Н.К.Рерих оставил заметный след в истории не только благодаря своему искусству, но и неугасимой вере в необходимость защиты мирового культурного наследия. Эта выставка – дань силе влияния его идеи.

Самое главное, Николай Константинович сумел претворить эту идею в жизнь. Он выступил инициатором создания проекта «Договора об охране художественных и научных учреждений и исторических памятников», широко известного как Пакт Рериха, который был подписан в 1935 г. В Пакте нашел выражение усердный труд гражданского общества и организаций по всему миру, направленный на защиту культурного наследия. Заложенные в Пакте принципы с давних пор вдохновляли ЮНЕСКО в деятельности по сохранению любых форм наследия и мирового культурного разнообразия.

Пакт Рериха подготовил почву для создания нескольких ключевых инструментов ЮНЕСКО в сфере международного права, направленных на защиту культурных ценностей как в мирное время, так и во время вооруженных конфликтов. В числе этих инструментов – Гагская конвенция от 1954 г. по защите культурных

global reach as well as paintings by Nicholas Roerich. I am grateful also to the Permanent Delegations of the Russian Federation and India to UNESCO for supporting this important initiative.

*UNESCO Director General
Irina Bokova*

sur l'histoire du Pacte et de sa diffusion dans le monde entier, accompagnés des tableaux de Nicholas Roerich. Que les délégations permanentes de la Fédération de Russie et de l'Inde soient ici remerciées pour le soutien qu'elles apportent à cette importante initiative.

*La Directrice générale de l'UNESCO
Irina Bokova*

ценностей в случае вооруженного конфликта и двух Протоколов к ней (от 1954 и 1999 гг.).

Организация ЮНЕСКО рада сотрудничеству с учреждениями, которые занимаются сохранением культурного наследия, как например, Международный Центр Рерихов. Мне бы хотелось выразить благодарность Центру за организацию этой блестящей просветительской выставки, на которой представлены документы, иллюстрирующие историю создания Пакта и его распространение в мире, а также картины Н.К.Рериха. Я также признательна Постоянным представителям Российской Федерации и Индии при ЮНЕСКО за поддержку этой важной инициативы.

*Генеральный директор ЮНЕСКО
Ирина Бокова*